

**THE PATH TO RECONCILIATION
ACT**

**KÉ ISI PIMOTÉMAKAK ANIMA
MINO KÁKÉCIHITOWIN KICI
ÓKIMÁWI WANASOWÉWIN**

THE PATH TO RECONCILIATION ACT

RECOGNIZING that Manitoba is situated on the traditional lands and territories of Indigenous peoples;

FURTHER RECOGNIZING that Manitoba benefited and continues to benefit from the historical relationships and treaties with Indigenous peoples and nations;

FURTHER RECOGNIZING that Indigenous people within Canada have been subject to a wide variety of human rights abuses since European contact and that those abuses have caused great harm;

FURTHER RECOGNIZING that reconciliation is founded on respect for Indigenous nations and Indigenous peoples and their history, languages and cultures, and reconciliation is necessary to address colonization;

FURTHER RECOGNIZING that the Truth and Reconciliation Commission was established as part of a response to the abuses of colonization, and that the Commission has provided a path forward to reconciliation;

FURTHER RECOGNIZING that the Government of Canada also has a significant role in advancing reconciliation;

AND AFFIRMING that the Government of Manitoba is committed to reconciliation and will be guided by the calls to action of the Truth and Reconciliation Commission and the principles set out in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Reconciliation

1(1) "Reconciliation" refers to the ongoing process of establishing and maintaining

Ké isi pimotémakak anima Mino Kákécihitowin kici ókimáwi wanasowéwin

ÉNISITAWÉNITÁKOK óma Manitoba ótipáskána kayité ótaskíwáw kákí oci pimácihocik éko óti sicikéwiniwaw ókik Anisinápéhi Ininiwak; ÉKO MINA ÉNISITAWÉNITÁKOK óma Manitoba ékí mino tótakot éko kiyápic óma pimi mino itótákow óma aspin kákípe oci kayité mino wícicikémat éko anihí ókimáwi asotamákéwina kákí mámawi masinahakik ókik Anisinápéhi Ininiwak éko kotakik itéskamik oci ininiwak;

ÉKO MINA ÉNISITAWÉNITÁKOK óki Anisinápéhi Ininiwak óta Canada kákípe ayácik ékípe kitimahikocik nanátok isi aspin ispík óta kákípe takosik kitáskinak ana émistikosiw;

ÉKO MINA ÉNISITAWÉNITÁKOK anima mino kákécihitowin piko ta kisténitákocik ékota ókik Anisinápéwak Ininiwak éko kotatéskamik oci ininiwak ókayitéhi isi pimácihówiniwáw éko ótisi píkiskwéwiniwáw, éko anima mino kákécihitowin natawénitákon ta itócikáték inikok ta kisi tasicikáték óma kákípe itótákoyak aspin awa óta kákípe takosik émistikósiw ki taskínák.

ÉKO MINA ÉNISITAWÉNITÁKOK anima Tapwéwin éko Mino Kákécihitowin mámawitotamowin kákí oci mácitániwak éwí kinawápacikátéki anihí kákípe isi kitimahikoyak émistikósiw aspin óta kákí takosik kí taskínák éko ékwaniw ókik kákí wanáskonicik ita ta Mámawitasikakikik tánté kéki isi pimotémakak káwi nócitániwak óma Mino Kákécihitowin; ÉKO MINA ÉNISITAWÉNITÁKOK awa Kici Okimáwinik Canada ékistapit óma ta níkánistak ta itócikáténik anima mino kákécihitowin; ÉKO TÁPWÉTAMONÁNIWAN awa Kici Okimáwin Manitoba oci é pakitinisocik ta pimitisayakik mino kákécihitowin éko ta oci kiskinó tahiwináwak ké ati isi wítakik aniki kákí wanáskonicik ta isi itakisocik Tápweéwin éko Mino Kákécihitowin Mámawitótamowin éko anihí nistom kákí astéki ékí masinahakik aniki "United Nations Declaration on the Right of Indigenous Peoples" ka iticik;

ÉKOTA OCI KICI OKIMÁSKWÉW, ékí wícihкот kakéskikémowin éko ta itótak ókik Kici Okimáwin kákí wanáskonicik óta Manitoba, éko óma yá áti itasinahikátéwa;

Mino Kákécihitowin

1(1) anima "Mino kákécihitowin" ká itwániwak óma mékwác ká iscíkániwak é

mutually respectful relationships between Indigenous and non-Indigenous peoples in order to build trust, affirm historical agreements, address healing and create a more equitable and inclusive society.

Indigenous peoples

1(2) "Indigenous peoples" includes First Nations, Inuit and Metis peoples of Manitoba.

Principles

2 To advance reconciliation, the government must have regard for the following principles:

Respect: Reconciliation is founded on respect for Indigenous nations and Indigenous peoples. Respect is based on awareness and acknowledgement of the history of Indigenous peoples and appreciation of their languages, cultures, practices and legal traditions.

Engagement: Reconciliation is founded on engagement with Indigenous nations and Indigenous peoples.

Understanding: Reconciliation is fostered by striving for a deeper understanding of the historical and current relationships between Indigenous and non-Indigenous peoples and the hopes and aspirations of Indigenous nations and Indigenous peoples.

Action: Reconciliation is furthered by concrete and constructive action that improves the present and future relationships between Indigenous and non-Indigenous peoples.

Minister

3(1) As a member of the Executive Council, the minister responsible for reconciliation must lead the government's participation in the reconciliation process, including by

(a) making recommendations to the Executive Council about measures to advance reconciliation;

wanastániwak éko é kisténimowi wákómitocik ókik Anisinápéhi Ininiwak éko kótatéskamik oci Ininiwak inikok ta ati mino tápwéwakénitamowin takok, ta tápwétakik anihi Kici Okimáwi asotamákéwina, tánisi kékí isi mino natawihot ta mino manitonénitak anohc inininiw éko ta nakitasihikániwak óma kapé óté níkánik papéyakwan awiyak ta isi kisténiminit éko ta mino wawicihiwét ota pimatisiwinik anohc ka kisikanik isko késko iticik Ininiwak.

Anisinápéhi Ininiwak

1(2) "Anisinápéhi Ininiwak" ókik ká iticik kakinaw Anisinápéwak, Kíwétinowi Ininiwak éko Ápitawikósisának óta Manitoba ká ayáçik.

Nistom káti astéki

2 Inikok ta níká nastániwak óma mino kákécíhowin piko ana kici ókimawin kita nákatawénitak ókik nistom káti astéki;

Kisténitamowin: Anima mino kákécíhitowin oci kinawápacikátéw óma é kisténimitocik ókik Anisinápéhi Ininiwak éko kotatwéskamik oci Ininiwak. Anima kisténitamowin ékota oci kinawápatamwak anihi ka kiskénitakik éko ká nisitawinakik kayásk Inininiw ótácimowiniwáwa éko anima nánátok ká isi píkiskwécik, nistom otisi pimáçihowiniwáw kákí isi itótakik kékwána éko kákí isi wanasowátisocik.

Mámawitotamowin: Mino kákécíhitowin takí ispaniw kisáspin mámawi itótakwáki ékwéniw ta minopanic ókik Anisinápéhi Ininiwak éko anikik kotatwéskamik oci Ininiwak.

Nisitotamowin: Anima mino kákécíhitowin oci kinawénicikátéw ta kakwé nisitotakik awasimé óma kákípé isi nakiskátocik éko kákípé itákomitocik éko kékí ati itákomitocik ókik Anisinápéhi Ininiwak éko kótatéskamik oci Ininiwak éko óma ká isi aspénimocik éko ká isi akawátakik ókik kakinaw ininiwak óté níkánik.

Itótamowin: Anima mino kákécíhitowin níkáni nakastániwan é kawisk atóskácikáték óma ta mino ákótocik éko mina óté níkánik tátu tápitawi mino máwawi ákótocik ókik Anisinápéhi Ininiwak éko ókik kótatéskamik oci Ininiwak.

Ká Ókimáwénitákosit

3(1) Anta é isi ákisot kici Paminikéwak ká Pamatáçik Wanasowéwin, ana ká Ókimáwénitákosit ká nípwawistakot óma mino kákécíhitowin piko ta níkánistamawat anihi Kici Wanasowéwin óma ta wa wíçihiwénit káwí kawisk itóçikániwak mino kákécíhitowin, oma ki itotaki

(a) Ta wítamawát kéko píkiskwéwina ókik Kici Paminikéwin ká Paminakik Wanasowéwin takí kinawápatakik inikok ta níkáni

(b) promoting initiatives to advance reconciliation across all sectors of society, including interdepartmental, intergovernmental, corporate and community initiatives;

(c) promoting recognition of the contributions of Indigenous peoples to the founding of Manitoba for the purpose of advancing reconciliation; and

(d) making recommendations to the government about financial priorities and resource allocation across the government in relation to reconciliation.

Members of Executive Council

3(2) Each member of the Executive Council is to promote measures to advance reconciliation through the work of the member's department and across government.

Strategy

4 The minister responsible for reconciliation must guide the development of a strategy for reconciliation that

(a) is to be guided by the calls to action of the Truth and Reconciliation Commission and the principles set out in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples;

(b) builds upon meaningful engagement with Indigenous nations and Indigenous peoples about the past, present and future relationships between Indigenous and non-Indigenous peoples;

(c) creates a framework for an ongoing and evolving process to advance reconciliation;

(d) establishes immediate and long-term actions that are responsive to the priorities and needs of Indigenous nations and Indigenous peoples, including those set out in the calls to action of the Truth and Reconciliation Commission;

itocikániwak kawisk anima mino kákécihitowin;

(b) Ta ayamiyéstemákét ta ositániwaki wanasowéwina inikok ta níkáni kinawápacikáték mino kákécihihiowin kakinaw awiyak ta pakamiskákót, kici ókimáwi wanasowéwin éko anihi ówítatoskénákanak, ótatóskéwi okimawak éko itáwinik oci ká ositániwaki oski wanasowéwina;

(c) Ta ayamiyéstemákét óma ta nisitawénitákok óma kákípe isi wícihiwécik ókik Anisinápéwak óta óci Manitoba ta itániwak ékwéniw éko óma ká nócitánwak ta níkanastániwak mino kákécihitowin.

(d) Éko aniki píkwéwina ta itótamawát kici okimáwi wanasowéwin tánté kékí otinit sóniyáw éko kékí ati itápacihit óma kici ókimáwin ká isi nípwistak anima káwí itótakik mino kákécihitowin.

Ka Wícihiwét Kici Paminikéwin ká Pamitácik

3(2) Kakinaw anihi ká wícihiwécik Kici Paminikéwin ká Pamitácik ta ayamiyéstat wanasowéwin inikok ta níkanastácik anima mino kákécihitowin anté oci otatoskéwiniwák éko kakinaw ité ké isi akisot awa kici okimáwin

Kiskinótahikéwin Paminikéwin

4 Ana ká ókimáwénitákosit ká nípwistak óma mino kákécihitowin piko ta níkanístak ta wanastániwak kiskinotahikéwin paminikéwin anima oci mino kákécihitowin inikok ta

(a) Éko mina ta oci kiskinótahiwináwak ké ati isi wítakik aniki kákí wanáskonicik ta isi itakisocik Tápéwéwin éko Mino Kákécihitowin Mamáwitótamowin éko anihi nistom kákí astéki éki masinahakik aniki “United Nations Declaration on the Right of Indigenous Peoples” ka iticik;

(b) Mino wícéwitocik ókik Anisinápéwak éko anima kákípe isi pimácihocik, anohc ká isi ayácik éko óté níkanik táti isi wícéwitocik ókik Anisinápéhi Ininiwak éko kotatéskamik oci Ininiwak;

(c) Ositát ké isi nócitániwak óma ta tápitawi itócikáték éko ké ati isi ma mwéskwáci níkáni paminikáték mino kákécihitowin;

(d) Wanastát anikik sémák éko óté wánaw níkanik isicikéwina ká kinawápaták ká isi níkanastácik éko natawénitakik ókik Ininiwak misiwéskamik ká wícihiwécik, éko ká isi wítakik aniki kákí wanáskonicik ta isi itakisocik Tápéwéwin éko Mino Kákécihitowin Mámawitótamowin;

(e) fosters the involvement of all sectors of society in the reconciliation process; and

(f) establishes transparent mechanisms to monitor and evaluate the measures taken by the government to advance reconciliation;

(g) ensures that survivors of residential school abuses have a role to play in its development.

Progress report

5(1) For each fiscal year, the minister responsible for reconciliation must prepare a report about the measures taken by the government to advance reconciliation, including the measures taken to engage Indigenous nations and Indigenous peoples in the reconciliation process and the measures taken to implement the strategy.

Tabling report in Assembly and publication

5(2) Within three months after the end of the fiscal year, the minister must table a copy of the report in the Assembly and make it available to the public. The minister must also arrange for the report, or a summary of it, to be translated into the languages of Cree, Dakota, Dene, Inuktitut, Michif, Ojibway and Oji-Cree, and make each translation available to the public.

Translation and publication in Indigenous languages

6 Within 30 days after the coming into force of this Act, the minister responsible for reconciliation must arrange for its translation into the languages of Cree, Dakota, Dene, Inuktitut, Michif, Ojibway and Oji-Cree. Upon completion, each translation must be made available to the public.

C.C.S.M. reference

7 This Act may be referred to as chapter R30.5 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Coming into force

8 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

(e) Kécinahot kakinaw ininiwak kiyám piko ké ocíciik ta akimicik ékóta óma ká nóciicikániwak mino kákécihitowin; éko mina

(f) Nanastát énoónoninik ké isi nakácitániwak éko ké isi wanasowániwak kékwána kékí itótakik ókik kici okimáwin inikok ta níkanastániwak anima mino kákécihitowin;

(g) Kécináhot ókik kákí otiniciik wíkiwák oci awásisak pakánta ité itáwinik kákí natawi kinawénimicik ta kiskinawámácik éko ékí paspístakik anima inikok kákí pé kitimahicik ité anima éko wístawáw ta wá wícihiwécik ókik é ositániwaki anihí isicikéwina.

Iskosíciikéwin ácinókéwin

5(1) Tánto askíy, ana ká okimáwénitákosit ká ní pawistak óma minó kákécihitowin piko ta masinayak ta pakitinak ácinókéwin óma oci ká isi nóciitácik ókik kici wanasowéwin ta ní káni isicikániwak óma mino kákécihitowin éko mina kákí pé isicikécik ókik wístawáw Anisinápéhi Ininiwak éko kotatéskanik oci kotakak Ininiwak ta paminikáték anima mino kákécihitowin éko kékwán anihí káwí itócikániwaki ta wanastániwaki kiskinótahikéwin paminikéwin.

Ta pakitinak inikok kékwán kákí miskak anté isi Kici Okimáwéwin Mámawí Wícihitowin éko mina kakinaw awiyak tákí wápatak

5(2) Inikok nisto písím tátu ispanit óma ká ati pónakimit, péyak askíy, ana ká okimáwénitákosit piko ta pakitinak anihí ácinókéwina kákí miskak anté isi Kici Okimáwéwin Mámawí Wícihitowin éko mina kakinaw awiyak takí wápatak.

Itwéstamákéwin éko ká masinahikáték Anisinápéwi pikiskwéwinik isi

6 Nántaw péyak písím inikok ká oci máci akitéki ta ápatak Kici Okimáwéwin Wanasowéwin, ana ká okimáwénitákosit ká ní pawistak anima mino kákécihitowin piko ta isicikét óma ta wíci káték éko ta masinahikáték óméniw isi Cree, Dakota, Dene, Inuktitut, Michif, Ojibway éko Oji-Cree. Éko ispík kí ati isi kícikáték wáki, kakinaw ta takona piko ana awiyak takí wápatak.

C.C.S.M. ká icikáték

7 Óma Kici Okimáwéwin Wanasowéwin kitakí icikátéw Chapter R30.5 anta oci *Ká tápitawí mámawakitéki kékwána óta Manitoba*.

Ké maci akiték

8 Óma Kici Okimáwéwin Wanasowéwin ta máci akitéw ta ápatak ispík Kici Okimáwin kí tapwétaki éko kí itwéci

